

Contes très illustrés

LE BEL OISEAU ET LA PLUIE

Véronique Tadjo.-

Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 1998.- 23 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le bois sacré).- ISBN 2 911725 72 7 : 35 FF.

La pluie tarde à venir et les hommes partent à sa recherche. Heureusement, un bel oiseau perce un énorme nuage et la joie revient sur terre... Le texte, très bref, distille trois ou quatre phrases très simples par double page. Les illustrations, des aplats de couleur sur chaque double page, rappellent le graphisme du *Seigneur de la danse* (représentation de la flore) et de *Mamy Wata* (représentation de la femme). Un jeu entre le crayon feutre et le crayon de couleur permet des séparations au sein d'un même dessin, des encadrements, des enchâssements et des frises. Les caractères ressortent comme "posés" ou incrustés sur ces plages de couleurs vives. Mais que se passe-t-il ? Le charme opère moins. Est-ce dû à la ténuité de l'intrigue (les deux tiers du conte passent en revue les bienfaits de l'eau) ? Au texte qui semble manquer de "chair", de dynamisme ? Une légère déception donc pour ce nouvel ouvrage de Véronique Tadjo même si les jeunes lecteurs et les tout-petits ne manqueront pas, c'est sûr, de prendre du plaisir à l'écoute et à la vue de ce conte.

À partir de 3 ans

B

LA GAZELLE, L'HIPPOTAME ET L'ÉLÉPHANT

Dr Odio et Inungu ; ill. Boyau Loyongo.-

[Kinshasa] : St. Paul Afrique, [s.d.]- 16 p. : ill. coul. ; 26,5 x 20,5 cm. - [sans ISBN] .

La gazelle se promène le long de la rivière. En chemin, elle rencontre différents animaux : des plus petits qu'elle (sardines, tortue, singes), plutôt sympathiques, et des plus costauds, guère aimables, comme l'hippopotame et l'éléphant. Pour apprendre aux deux pachydermes à respecter plus petits que soi, la gazelle invente une ruse qui les laisse... chancelants. Le texte, quelques phrases par page, est très simple. La petite histoire peut être rigolote ; à déplorer la référence aux sardines (poissons de mer) et la

première illustration qui représente la rivière comme un chemin de terre.

Mais dans ce monde fantaisiste et merveilleux, la réalité n'a pas de prise ! Les fleurs sourient, les insectes virevoltent, les fruits abondent... Un univers enchanteur présenté dans une mise en page agréable qui donne la part belle aux illustrations.

À partir de 4 ans

B

DJIDOGBÉ ET LE SERPENT-DIEU

Bonaventure Claude Dadonougbo ; ill.

Zoukifouli Gbadamassi dit Zoukif -

Cotonou : Le Flamboyant ; Vanves : Edicef, 1999.- 24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 909130 90 8 : 2 841296 09 1 : 1800 CFA, 24 FF.

Des couleurs chatoyantes, gaies, riches en nuances entourent Djidogbé, de retour au village pour les vacances. Un bel oiseau de toutes les couleurs attire son attention. Djidogbé voudrait bien l'amener avec lui en ville pour le montrer à ses amis. Malgré l'interdiction

de son oncle, qui lui dit que cet oiseau ne chantera plus si on le met en cage, Djidogbé le vise avec son lance-pierres, le blesse et l'attrape. Mais le Serpent-Dieu est là, qui veille. En quelques secondes il emprisonne Djidogbé dans ses anneaux... Un texte rapide, tout en action, qui, à travers les aventures de Djidogbé, a pour but de montrer qu'il faut respecter la nature et en prendre soin. Ce livre a été sélectionné pour l'exposition "Amabhuku".

À partir de 4-5 ans

B

LA SORCIÈRE AUX YEUX DE SOLEIL

Élèves de Pascal Paquet, Collège du Centre 1995 ; ill. Élèves de Patrice Cujo, Collège du Centre 1995.-

Mayotte : Le Baobab / Servedit, 1999.- 15 p. : ill. coul. ; 23 x 18 cm. (Grain d'encre).- ISBN 2 908301 12 1 : 2 86877 142 4 : 30 FF.

La sorcière transforme en pierre ceux qui la regardent dans les yeux. Qui osera vaincre le sortilège ? Sur un

La sorcière aux yeux de soleil



thème assez connu dans les contes, les élèves du Collège du Centre de Mayotte ont écrit et illustré l'histoire de la sorcière aux yeux de soleil, qui sera vaincue par celle qui a des yeux si noirs qu'elle peut "regarder le soleil en face". Un récit simple, des illustrations originales souvent déconcertantes. Une réussite pour ce travail d'atelier avec des jeunes, comme pour les livres précédents de la collection.

À partir de 4-5 ans

B

♥ WER LA PETITE FILLE LUNE

Abdou Karim Diallo ; ill. Daouda Diarra.- Dakar : NEAS : Vanves : Edicef, 1999.- 24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert). ISBN 2 723611 28 0 : 2 841296 20 2 : 1800 CFA, 24 FF.

La belle Wer est bonne, douce, serviable, mais curieuse. "L'éclat de son visage réfléchissait la lumière comme un miroir"... Un jour, elle apporte du couscous à sa grand-mère qui vit dans le village voisin ; elle s'attarde en compagnie de ses amies. "Le crépuscule est arrivé ! Je mourrai ce soir !" crie-t-elle soudain avant de s'élancer sur le chemin du retour. La nuit est tombée et Wer a peur. Elle oublie les recommandations de sa grand-mère et prend un raccourci. Là, elle voit des diables, diabolins et diablesses en train de danser et de faire la fête. Entraînée dans la ronde, elle se retrouvera seule sur un nuage. Le premier moment de désespoir passé, elle deviendra lune et éclairera la nuit avec sa face ronde et étincelante... Un texte intéressant, prenant, qui n'est pas sans rappeler par certains aspects des contes connus. Des illustrations impressionnantes, faites de contrastes, aux contours accentués par des traits noirs épais, se détachent sur un fond sombre.

À partir de 4-5 ans

B

LA CARAPACE PERDUE

Assamala Amoi ; ill. Benjamin Kouadio Kouakou.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes : Vanves : Edicef, 1999.- 23 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 844870 40 6 : 2 841296 55 5 : 1800 CFA, 24 FF.

Parce qu'elle est gênée pour sauter ou nager à toute vitesse, Tutu la tortue enlève sa carapace, et la perd...



L'enfant et l'oiseau

Quelle peine ! Hibou, Pigeon, Canard aideront Tutu à la retrouver. Pas aussi jolie qu'avant, mais qu'importe !, cela mérite une fête. Et plus jamais les tortues ne quitteront leur carapace. Un petit conte bien construit, aux illustrations travaillées, colorées, cocasses.

4-8 ans

B/M

LES OREILLES DE LA MÈRE

Dr Odio et Inungu ; ill. Boyau Loyongo.- [Kinshasa] : St. Paul Afrique, [s.d.] - 8 p. : ill. coul. ; 26,5 x 20,5 cm.- [sans ISBN].

Cet album très illustré au grand format, reprend un conte connu en Afrique Centrale qui explique pourquoi la gazelle et le léopard se sont fâchés il y a très longtemps. Leur brouille est liée à la nourriture et à un plat en particulier, "les oreilles de la mère" (nom de champignon). Le léopard prend la recette de son amie à la lettre et coupe les oreilles de sa maman. Les illustrations, très colorées, sur le mode fantaisiste, montrent les oreilles tachetées dans l'assiette et la mère léopard avec la tête enturbannée. Le texte, quelques phrases par page, est très simple et lisible dans une mise en page aérée.

À partir de 5 ans

B

♥ L'ENFANT ET L'OISEAU. Conte temné - Sierra Leone

Adapt. Sami ; ill. Philippe de Boissy.- Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] : ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 24 X : 40 FF.

Voilà l'enfant qui prend au piège un oiseau, que sa mère lui prend contre du maïs, que les termites lui prennent contre un pot de terre, et ainsi de

suite jusqu'à ce que le babouin lui mange ses fèves... Chaque "échange" s'inscrit dans un refrain répétitif à chaque fois plus nourri, jusqu'à ce que notre bonhomme arrive fièrement à la ville avec son babouin sur le dos. Cette fois on ne lui prendra pas ! Le système de refrain fonctionne bien avec le plaisir renouvelé de la répétition, telle que les enfants l'affectionnent, cela grâce à une narration claire et efficace. L'illustration, assez graphique, accompagne "à distance" la randonnée non sans un charme un peu austère.

À partir de 5 ans

B

KALI ET L'OISEAU BLEU

Adapt. Moussa Konaté ; ill. Aly Zoromé.- Bamako : Le Figuier, 1999.- 12 p. : ill. coul. ; 22 x 18 cm.- ISBN 2 84258 041 9 : 20 FF.

À cause d'un chasseur, l'oiseau bleu, appelé aussi "l'oiseau du bonheur", a déserté le village de Tili : les journées ne sont plus rythmées par ses chants, et les nuits ne sont pas bercées par sa chanson si douce. Devant la tristesse des villageois, Kali, un garçon "intelligent et courageux", décide de partir à la recherche de l'oiseau bleu. Commence alors un long voyage, durant lequel il va rencontrer ceux qui deviendront ses compagnons de voyage, comme le caillou, le bâton (des objets personnifiés parlants), l'aigle... À chaque rencontre, Kali fera preuve de gentillesse. Il aura besoin de l'aide de tous ses amis pour trouver l'oiseau bleu et le ramener. Ce conte simple, au déroulement rythmé par les métamorphoses de certains éléments (le caillou devient une grosse pierre, l'oeuf de l'aigle devient



Le rêve du papillon

une grande flamme...) tient le lecteur en haleine. Dommage que les illustrations, au demeurant intéressantes, soient desservies par une mauvaise qualité d'impression. Ce livre qui existe également en bambara a été sélectionné pour l'exposition "Amabhuku".

À partir de 5-6 ans

M

♥ LE RÊVE DU PAPILLON

Hassan Ali Ahmed, trad. de l'arabe Patricia Musa et Grandir.-

Orange : Grandir, 2000.- [18 p.] : ill. coul. ; 21 x 21 cm.- ISBN 2 84166 131 8 : 90 FF.

Tout juste un an après l'exposition "Amabhuku" à Bologne, sort chez un éditeur français dont il faut souligner "le regard", le premier album édité hors Afrique d'un des illustrateurs sélectionnés. Une vraie et bonne surprise qui permet de découvrir un artiste soudanais. Dans cet album (la couverture ne le sert pas), traits et couleurs d'une grande délicatesse

composent un univers onirique très pictural, d'un grand raffinement, qui sait accompagner un récit, mais qui, bien au delà, entraîne dans un voyage imaginaire riche. L'histoire elle-même est simple, exprimée dans un texte court : Zoumba le roi des animaux a perdu ses yeux dans l'étang où il s'abreuvait. Les animaux trouvent mille prétextes pour ne pas lui venir en aide. Ce sera le papillon qui le secourera...

À partir de 6 ans

B

CONTES AFRICAINS

Association Bidon V et élèves d'école primaire ; [ill. Omar Diouf].-

Clapiers : Association Bidon V, 1998.- 36 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm.- [sans ISBN] : 40 FF.

Cette bande dessinée est la quatrième proposée par l'association "Bidon V. Aide au développement". Ces ouvrages, réalisés par des pédagogues africains, imprimés à Dakar ou Bamako, cherchent à favoriser

l'alphabétisation, à valoriser la culture locale. Un exemplaire vendu permet la diffusion gratuite de 3 exemplaires en Afrique. Cette nouvelle parution présente des contes africains dont la plupart ont été écrits par des élèves d'écoles primaires d'Afrique. Au total, huit contes courts (de 2 à 7 pages), présentés sous la forme de bandes dessinées. Les textes, ancrés dans l'Afrique de l'Ouest sont tous bien choisis, savoureux et efficaces. Pratiquement tous illustrent sagesse, ruse ou veulerie avec quelques classiques représentants du bestiaire africain : le lièvre, la hyène, le singe, le crocodile... Les vignettes avec leurs illustrations en couleur non dénuées d'humour et un texte en gros caractères dans les bulles permettent une lecture aisée et agréable. Une initiative convaincante qui sait restituer tout le sel de ces petits contes. Dommage de ne pas avoir mentionné le nom de l'illustrateur...

À partir de 6 ans

B

LA COURGE QUI PARLAIT. Conte chambala - Tanzanie

Adapt. Sami ; ill. Yann Lovato.-

Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] : ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 23 1 : 40 FF.

Dans un village de l'Ousambara, une courge douée de parole s'enfle, s'enfle jusqu'à dévorer tous les habitants d'un village à l'exception d'une femme et de l'enfant qu'elle porte. Celui-ci devenu grand veut retrouver son père. Il ne lui reste plus qu'à s'attaquer à la courge monstrueuse, l'éventrer, libérant ainsi le village entier... Sur ce thème de la dévoration générale d'un village et de sa libération par un héros qui devient chef, une version sobre, concentrée, qui doit une bonne part de son charme à une illustration d'une belle force.

À partir de 6 ans

B

♥ LE COQ QUI NE VOULAIT PLUS CHANTER

Fatou Keïta ; ill. Lassane Zohoré.-

Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 1999.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le bois sacré).- ISBN 2 911725 90 5 : 35 FF.

Du jour au lendemain, le coq qui trouve que l'on ne fait pas assez attention à lui, décide d'arrêter de

chanter. Du coup, c'est la panique dans le village de Bognandougou ! Les uns après les autres, les animaux essaient de le remplacer, mais quelle catastrophe ! Ce petit conte est servi par le texte plein d'humour, et parfaitement maîtrisé, de Fatou Keïta. Des phrases courtes, exclamatives ou interrogatives, donnent un bon rythme à l'ensemble. Des formules bien trouvées (gênée, "la girafe tira son long cou et sembla occupée à regarder ses petits sabots...") et la fin rigolote viennent encore ajouter du piquant. Les illustrations très colorées, au style caricatural, laissent transparaître tout le plaisir de l'artiste - dessinateur humoriste - à représenter des animaux engourdis et patauds (petits problèmes de mise en page du texte). Les jeunes lecteurs s'amuseront à cette histoire de coq qui bombe son torse tous les matins. A reçu le Prix de l'Enfance 99 de l'AECI (Association des Écrivains de la Côte d'Ivoire).

À partir de 6 ans

B

♥ LE LIÈVRE ET LA RAINETTE.

Conte ronga - Mozambique

Adapt. Sami ; ill. Catherine Mondoloni.- Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] : ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 22 3 : 40 FF.

Le lièvre des contes africains est, on le sait, réputé malin et il n'a pas son pareil pour neutraliser ses frères les animaux en les "enrobant de miel" pour mieux les duper. À ce petit jeu, ne gagnera pourtant pas qui l'on croit, mais plus petit que soi. Un conte bien mené où l'illustration joue sa partition avec un trait joyeux et une bonne dose d'humour.

À partir de 6 ans

B

LE LÉOPARD ET LA GAZELLE

Dr Odio et Inungu ; ill. Boyau Loyongo.- [Kinshasa] : St. Paul Afrique, [s.d.]- 8 p. : ill. coul. ; 26,5 x 20,5 cm.- [sans ISBN]

Comme dans l'album *Les oreilles de la mère*, paru dans la même collection, ce petit conte s'articule autour d'un malentendu. La Gazelle (mâle), à qui le Léopard demande par quel miracle elle est si bien coiffée, répond que sa femme lui a mis la tête dans un trou, l'a coupée pour la tresser avant de la lui remettre sur le corps. Le Léopard exige la même chose de sa femme ; il

finit donc décapité. Malheureusement, l'explication finale donnée par la Gazelle démolit l'histoire et sa morale, inscrite en capitales, "ta confiance, ne la donne pas à n'importe qui !". Le texte, très court, est bien enlevé. Les illustrations colorées, bien en valeur dans une mise en page aérée et grand format, peuvent être rigolotes. Une question se pose cependant à la vue de la dernière page : quel est cet animal, dans un contexte africain, qui tient autant du panda que de l'ours blanc ?

À partir de 6 ans

B

LA COLÈRE DU ROI DES PLANTES

Assamala Amoi ; ill. Martial Yapo Yapo.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 1999.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le bois sacré).- ISBN 2 911725 73 5 : 35 FF.

L'auteur du recueil de contes *Pourquoi les plantes ne se déplacent pas ?* propose ici une petite fable écologique. Autrefois, les hommes et les arbres étaient amis ; mais un humain gourmand et peu scrupuleux brise l'entente avec les végétaux en brûlant la forêt, en gaspillant ses richesses et en oubliant de replanter les arbres abattus. Le texte qui a le mérite de sensibiliser à cette thématique "verte", est servi par un style clair. Au fil des pages cependant, le récit s'étoffe (plus de texte par page), perd de son ressort comme si le conte était trop long pour le nombre de pages imparti. À noter également une première phrase maladroite et l'expédient inopiné d'un maître de la pluie qui vient bien heureusement arrêter un feu indomptable. Les illustrations très colorées, comme toujours dans cette

collection, ne "collent" pas toujours au texte. Toutefois le couple du gourmand et de sa femme suffit à rattraper ces "maladresses" qui ne relèvent pas seulement des illustrations. Enfin, quelques mots difficiles ("enfreindre", "modifications") auraient peut-être nécessité des notes en bas de page.

À partir de 6/7 ans

M

LA FEMME QUI VOULAIT VIVRE SEULE / JIGEEN BU BÈGOON BEERU

(bilingue français-wolof)

Élèves de l'école Elimane Baba Dickel Wone de Podor, au Sénégal ; ill. Élèves des écoles de Gaye, France.-

Sézanne : École primaire de Sézanne, 1998.- 24 p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm.- [pas d'ISBN] : 45 FF.

Fruit d'une collaboration entre une école au Sénégal et une en France, ce conte a été entièrement écrit (en Afrique) et illustré (en France) par les enfants. C'est l'histoire d'une femme qui s'éloigne de son village parce qu'elle veut vivre seule, loin des hommes. Elle se construit une hutte où elle vit avec son cheval et son taureau en se nourrissant des produits de son champ. Un jour, un devin réputé lui rend visite. Après la prière, il dit à la vieille que les cauris lui ordonnent de vendre le taureau et le cheval, de les remplacer par des couples qui peuvent se reproduire et de retourner au village. Mais la vieille refuse... Les conséquences de ce refus seront catastrophiques, mais la fin sera heureuse, basée sur l'idée que "l'homme est le remède de l'homme" et qu'il est fait pour vivre avec ses semblables. Les mots difficiles sont



Le lièvre et la rainette

expliqués en bas des pages. Les bénéfices de la vente de ce livre charmant contribueront au redémarrage de la coopérative scolaire de l'école Elimane Baba Dickel Wone.

À partir de 6-7 ans

M

LE BOSSU ET LE NINKI-NANKA / MA-XUUGE AK NINKI-NANKA BA

(bilingue wolof-français)

Mamadou Cissé ; ill. Sophie Mondésir.-

Paris : L'Harmattan, 1998.- [12 p.] : ill. ; 18,5 x 20,5 cm. (Contes des quatre vents).- ISBN 2 7384 6905 1 : 38 FF.

Le roi est triste, malgré toute sa richesse : il voudrait un enfant. Une nuit, durant une grosse tempête de sept jours et sept nuits, la reine disparaît. Elle réapparaît plus tard avec un bébé dans les bras et racontera son étrange aventure : elle a rencontré des dames "d'une grande beauté" qui lui ont promis une fille, mais à condition que la reine s'engage à ne donner la main de sa fille qu'à celui qui apportera la queue du Ninki-Nanka, "un énorme animal hideux", avec "la tête d'une baleine, des ailes

cent fois plus grandes que celles d'un vautour et des pattes mille fois plus grosses que celles d'un éléphant !". Un jour, un pauvre bossu borgne se présente devant le roi et demande l'autorisation de tenter sa chance... Servi par des illustrations au crayonné et à l'aquarelle dans les nuances de noir et blanc, ce conte séduit le lecteur par sa simplicité et le tient en haleine jusqu'au coup de théâtre final qui, bien que prévisible, ne manque pas de plaire...

À partir de 7 ans

M

L'HISTOIRE DE SÉEDIMWÉ.

Conte soubiya - Zambie

Adapt. Sami ; ill. Philippe de Boissy.-

Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] :

ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 25 8 : 40 FF.

"Séedimwé est un grand animal qui vit avec les hommes". Nous voilà sobrement introduits dans le conte. Un beau jour, "le grand animal" se met à dévorer hommes, biens et maisons et se voit pourchassé par une litanie d'animaux... Les clés nous manquent pour rentrer pleinement dans cette histoire, tandis que, parallèlement, une narration assez sèche, elliptique et une illustration pourtant forte, ne lui permettent pas de se dérouler harmonieusement.

À partir de 7 ans

B

LE RAT ET LE SERPENT

Béatrice Lalinon Gbado ; ill. Patrice Borgia Djenontin.-

Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 1999.- 24 p. : ill. coul. ; 25 x 20 cm. (Lunes enchantées).- ISBN 99919 901 1 9 : 60 FF.

Quand le rat dit que l'homme est bon, le serpent comprend que l'homme est bon à manger... Cette confusion liée à l'homonymie déclenche l'histoire de ce conte moderne qui explique pourquoi le serpent mord l'homme et l'homme tue le serpent, et permet de dégager une leçon "pour ceux qui, sans comprendre le fond des choses, s'y jettent" et pour ceux qui "en toute chose ne songent qu'à manger". Un récit qui coule bien, richement illustré sur des doubles pages envahies par les couleurs et la luxuriance de la forêt (quelques problèmes d'échelle dans la taille des animaux ; craintifs des rats s'abstenir !). Édition cartonnée solide et beau papier glacé.

À partir de 7 ans

M

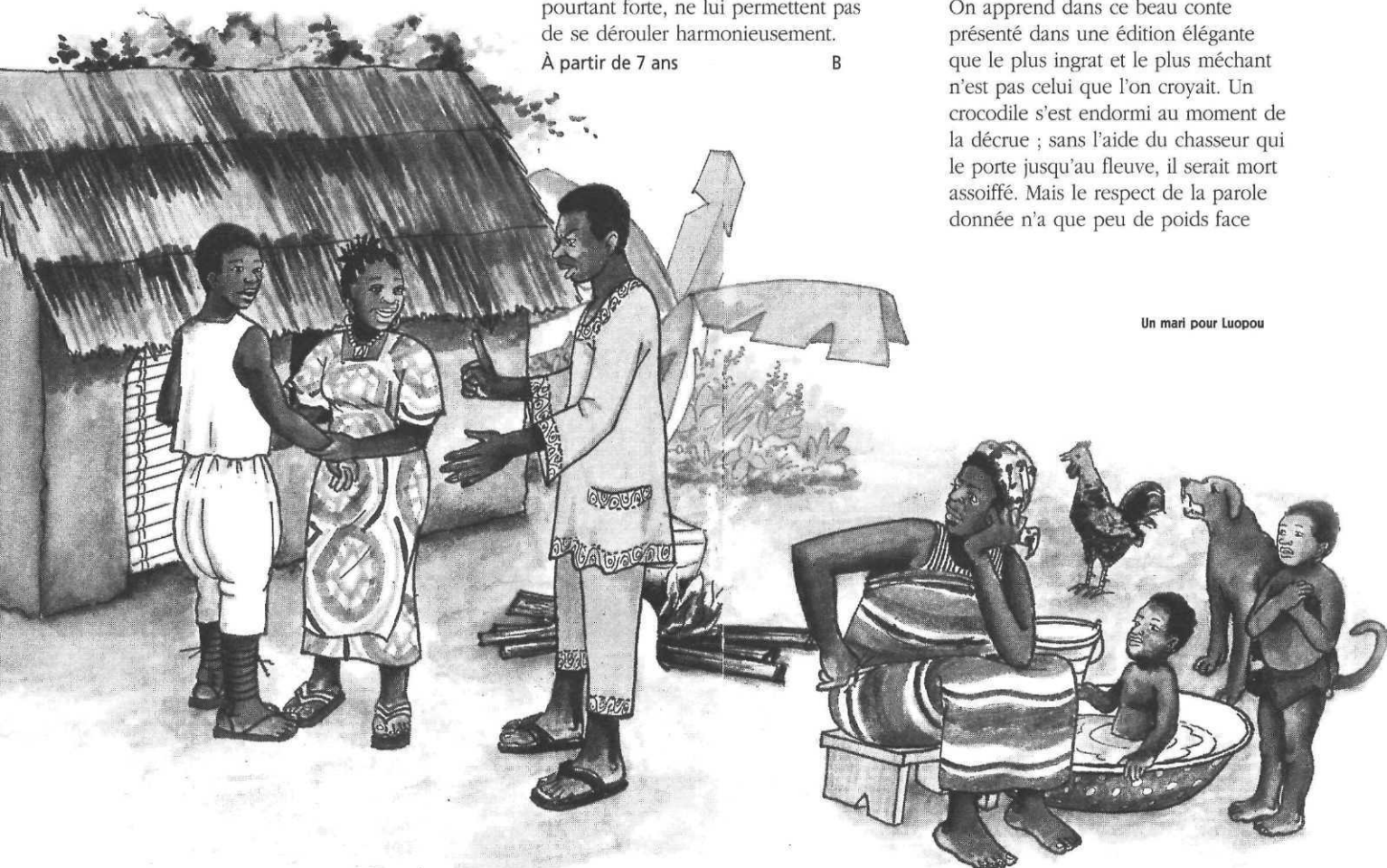
♥ LE LIÈVRE ET LE CROCODILE

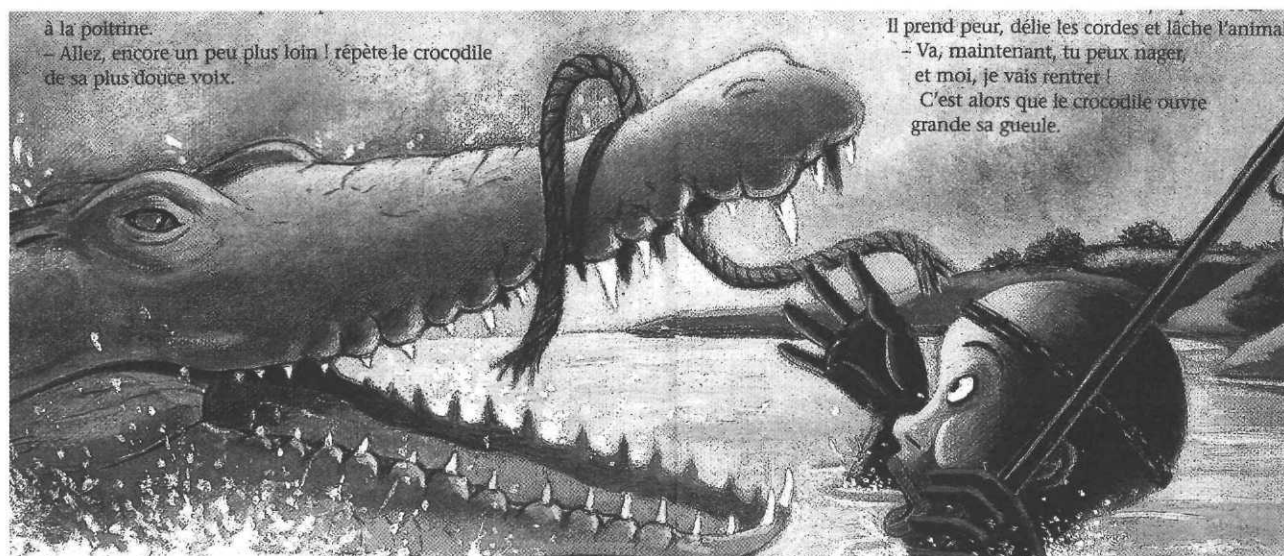
Dianne Barbara ; ill. Serge Ceccarelli.-

Arles : Actes Sud, 1998.- 27 p. : ill. coul. ; 20,5 x 20,5 cm. (Les contes à plusieurs voix).- ISBN 2 7427 1789 7 : 62 FF

On apprend dans ce beau conte présenté dans une édition élégante que le plus ingrat et le plus méchant n'est pas celui que l'on croyait. Un crocodile s'est endormi au moment de la décrue ; sans l'aide du chasseur qui le porte jusqu'au fleuve, il serait mort assoiffé. Mais le respect de la parole donnée n'a que peu de poids face

Un mari pour Luopou





Le lièvre et le crocodile

aux lois de la nature et à celles des hommes... Une trentaine de pages. Quelques lignes par page. Un texte peaufiné, travaillé qui joue sur les consonances, l'effet de répétitions, le suspense et un dénouement inattendu, pour ce conte savoureux dont il existe de nombreuses versions. Les retournements, les tensions s'enchaînent. Les illustrations, très belles, sur double page laissant apparaître la trame de la toile, privilégient les gros plans et le point de vue du crocodile, entretenant la peur.

À partir de 7 ans

M

L'HISTOIRE D'AKENDA MBANI ou ON NE FAIT PAS DEUX FOIS LA MÊME ROUTE. Conte otando - Congo

Adapt. Sami ; ill. Yann Lovato.- Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] : ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 26 6 : 40 FF.

Un étrange conte plutôt énigmatique ! L'effet est d'autant plus saisissant que l'adaptation, dans une écriture sobre, de ce conte otando du Congo, est très épurée, n'en gardant que la trame essentielle : un roi n'acceptait de donner sa fille en mariage qu'à un homme prêt à tomber malade si elle était malade, à mourir si elle mourait. L'histoire révèle comment l'élue garda la vie, tandis que son épouse la perdait... Une belle illustration au fusain sur un épais papier bis, renforce le charme et le "dépaysement" opéré par ce texte qui se révèle une découverte.

À partir de 8 ans

B

L'OISEAU QUI FAIT DU LAIT. Conte setchouana - Botswana

Adapt. Sami ; ill. Yann Lovato.- Clichy : Éditions du Jasmin, 1999.- [22 p.] : ill. ; 16,5 x 24,5 cm. (Premiers contes).- ISBN 2 912080 27 4 : 40 FF.

Des six contes de la collection, celui-ci offre le texte le plus long. C'est aussi sans doute le plus complexe dans l'enchaînement de sortilèges qui le structure : le champ qu'on découvre chaque matin sens dessus-dessous, l'oiseau qui fait du lait et nourrit ainsi toute la famille affamée, la divulgation de ce secret par une langue trop déliée, l'enfant-guide dont la parole commande aux arbres, sauvant les enfants des griffes de l'ogre... Un registre propre au merveilleux, que ne rend pas vraiment convaincante la narration réduite à l'essentiel. Belle illustration.

À partir de 8 ans

B

MBINDA

(bilingue français-anglais) Izona Bock ; ill. Paulo Malubila.- Windhoek : Out of Africa Publishers, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm.- ISBN 9 9916 2144 X.

Ce conte bilingue écrit par une élève du secondaire, met en scène une tribu de phacochères. L'un d'entre eux est né anormal - avec une tête de souris - et de ce fait, se sent exclu du groupe. Contre la promesse de devenir beau, il trahit son clan et donne le Bijou (fétiche des phacochères) aux esprits ennemis... Le texte est limpide (à noter quelques fautes d'accents) et présenté dans une

mise en pages agréable et claire, malgré la présentation des deux versions française et anglaise. Le récit soulève toutefois quelques interrogations et n'a pas la cohérence et la force d'un conte traditionnel. Les illustrations, dominées par des teintes de marron et de jaune, ne sont pas toujours bien lisibles. Les personnages qui appartiennent au domaine du rêve, apparaissent "flous" et étranges. Une initiative intéressante dans un pays - la Namibie - dont la langue la plus répandue n'est certes pas le français, mais qui aurait pu être plus convaincante. Ce livre est le fruit d'un projet franco-namibien qui a produit trois autres livres écrits et illustrés par des jeunes : chez le même éditeur, *Un rêve namibien / A namibian dream* ; chez Gamsberg Macmillan : *la plume magique / The magic feather* et *Mbana, la chauve-souris / Mbano, the bat*.

À partir de 8 ans

B/M

♥ UN MARI POUR LUOPOU

Nema-Soua Honomou ; ill. Mark Jolsen Koffi.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes : Conakry : Ganndal, 1999.- 23 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 84487 006 6 : 2 913326 04 8 : 2300 CFA, 28 FF.

Une belle variante, guinéenne, du conte de la jeune fille qui voulait épouser un homme au corps sans défaut. Le beau Togba s'avère être un diabolique serpent... On apprend ainsi que "l'essentiel n'est pas dans l'apparence mais dans le secret du cœur". Écriture concise, qui coule bien. Illustrations riches, colorées, très présentes, apportant une forte contribution au texte.

À partir de 8 ans

B/M